

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

«Особенности экспериментальной поэзии Чэнь Ли
(на примере сборников «Граница острова», «Цин / Мань»,
«Равномерная температура страданий и свободы»)»

Олейникова Полина Игоревна

Руководитель Букатая Анастасия Михайловна

2023

РЕФЕРАТ

Олейникова Полина Игоревна

Особенности экспериментальной поэзии Чэнь Ли (на примере сборников «Граница острова», «Цин / Мань», «Равномерная температура страданий и свободы»)

Структура работы: работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и 28 приложений.

Объем: 55 стр., список использованной литературы – 50 позиций.

Ключевые слова: ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ ПОЭЗИЯ, СОВРЕМЕННАЯ ТАЙВАНЬСКАЯ ПОЭЗИЯ, ЧЭНЬ ЛИ, ВИЗУАЛЬНАЯ ПОЭЗИЯ, КОНКРЕТНАЯ ПОЭЗИЯ.

Цель дипломной работы: выявить и исследовать художественное своеобразие китайской экспериментальной поэзии на примере сборников «Граница острова», «Цин / Мань», «Равномерная температура страданий и свободы» Чэнь Ли.

Объект исследования: поэтические сборники Чэнь Ли «Граница острова» («島嶼邊緣»), «Цин / Мань» («輕 / 慢»), «Равномерная температура страданий и свободы» («苦惱與自由的平均律»).

Предмет исследования: художественно-стилистические особенности экспериментальной поэзии в творчестве Чэнь Ли.

Методы исследования: культурно-исторический, биографический, лингвокультурологический, контекстуальный, целостный анализ художественного текста.

Полученные результаты и их новизна: было систематизировано понятие «экспериментальная поэзия», обозначена классификация экспериментальной поэзии; отмечены особенности генезиса и развития китайской экспериментальной поэзии в контексте тайваньской литературы; охарактеризованы ключевые этапы жизни и творчества Чэнь Ли; осуществлен многоаспектный анализ поэтических текстов Чэнь Ли на языке оригинала; выявлены особенности метрико-композиционной структуры и образно-символической системы, очерчено проблемно-тематическое поле; выполнен перевод на русский язык 20 стихотворений, ранее не переводившихся на белорусский/русский язык.

Рекомендации по использованию результатов: материалы и результаты исследования могут применяться при изучении современной китайской экспериментальной поэзии в целом и творчества Чэнь Ли в частности.

Область применения: материалы исследования могут быть использованы в практике преподавания литературоведческих и культурологических дисциплин, а также китайского языка и культуры Китая.

РЭФЕРАТ

Алейнікава Паліна Ігараўна

Асаблівасці эксперыментальнай паэзіі Чэнь Лі (на прыкладзе зборнікаў «Мяжа вострава», «Цін / Мань», «Раўнамерная тэмперацыя пакут і свабоды»)

Структура работы: работа складаецца з уводзін, дзвюх глаў, заключэння, спіса выкарыстанай літаратуры і 28 дадаткаў.

Аб'ём: 55 с., спіс выкарыстанай літаратуры – 50 пазіцый.

Ключавыя словы: ЭКСПЕРЫМЕНТАЛЬНАЯ ПАЭЗИЯ, СУЧАСНАЯ ТАЙВАНЬСКАЯ ПАЭЗИЯ, ЧЭНЬ ЛІ, ВІЗУАЛЬНАЯ ПАЭЗИЯ, КАНКРЭТНАЯ ПАЭЗИЯ.

Мэта дыпломнай працы: выявіць і даследаваць мастацкую своеасаблівасць кітайскай эксперыментальнай паэзіі на прыкладзе зборнікаў «Мяжа вострава», «Цін / Мань», «Раўнамерная тэмперацыя пакут і свабоды» Чэнь Лі.

Аб'ект даследавання: зборнікі паэзіі Чэнь Лі «Мяжа вострава» («島嶼邊緣»), «Цін / Мань» («輕 / 慢»), «Раўнамерная тэмперацыя пакут і свабоды» («苦惱與自由的平均律»).

Прадмет даследавання: мастацка-стылістычныя асаблівасці эксперыментальнай паэзіі ў творчасці Чэнь Лі.

Метады даследавання: культурна-гістарычны, біяграфічны, лінгвакультуралагічны, кантэкстуальны, цэласны аналіз мастацкага тэксту.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: было сістэматызавана паняцце «эксперыментальная паэзія», пазначана класіфікацыя эксперыментальнай паэзіі; адзначаны асаблівасці генезісу і развіцця кітайскай эксперыментальнай паэзіі ў кантэксце тайваньскай літаратуры; ахарактарызаваны ключавыя этапы жыцця і творчасці Чэнь Лі; зроблены шматаспектны аналіз паэтычных тэкстаў Чэнь Лі на мове арыгінала; выяўлены асаблівасці метрыка-кампазіцыйнай структуры і вобразна-сімвалічнай сістэмы, акрэслена праблемна-тэматычнае поле; выкананы пераклад на рускую мову 20 вершаў, якія раней не перакладаліся на беларускую/рускую мову.

Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў: матэрыялы і вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны пры вывучэнні сучаснай кітайскай эксперыментальнай паэзіі ў цэлым і творчасці Чэнь Лі ў прыватнасці.

Галіна прымянення: матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны ў практыцы выкладання літаратуразнаўчых і культуралагічных дысцыплін, а таксама кітайскай мовы і культуры Кітая.

ABSTRACT

Aleinikava Palina Iharauna

Characteristic features of Chen Li's experimental poetry (on the example of poetry collections «The Edge of the Island», «Qing / Man», «The Well-tempered Clavier of Agony and Freedom»)

The structure and contents of study: the work consists of an introduction, two chapters, a conclusion, the list of the cited sources and 28 appendixes.

Scope: 55 p., the list of the cited sources includes 50 items.

Key words: EXPERIMENTAL POETRY, MODERN TAIWAN POETRY, CHEN LI, VISUAL POETRY, CONCRETE POETRY.

The purpose of the work: to research the artistic originality of Chinese experimental poetry on the example of the poetry collections «The Edge of the Island», «Qing / Man», «The Well-tempered Clavier of Agony and Freedom» by Chen Li.

The object of the research: Chen Li's poetry collections «The Edge of the Island» («島嶼邊緣»), «Qing / Man» («輕 / 慢»), «The Well-tempered Clavier of Agony and Freedom» («苦惱與自由的平均律»).

The subject of the research: artistic and stylistic features of experimental poetry in Chen Li's poetry.

Research methods: cultural-historical, biographical, linguoculturological, contextual, holistic analysis of a literary text.

The results and their novelty: the concept of «experimental poetry» was systematized, the classification of experimental poetry was indicated; the features of the genesis and development of Chinese experimental poetry in the context of Taiwanese literature are noted; the key stages of the life and work of Chen Li are characterized; a multidimensional analysis of Chen Li's poetic texts in the original language; the features of the metric-compositional structure and the figurative-symbolic system are revealed, the problem-thematic field is outlined; 20 poems were translated into Russian, which were not previously translated into Belarusian/Russian.

Recommendations for using the results of the research: The materials and results of the study can be used in the study of modern Chinese experimental poetry in general and the work of Chen Li in particular.

Scope of application: the research materials can be used in the practice of teaching literary and cultural disciplines, as well as the Chinese language and culture of China.